

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After the Exaltation of the Holy Cross (25th After Pentecost)

ألاحد الثالث عشر بعد الصليب

Today we commemorate **The Holy and Great Martyr Dimitrios**. This glorious and wonderworking saint was born in the city of Salonica of well-born and devout parents. Begged of God by these childless parents, Dimitrios was their only son and was, because of this, most carefully cherished and educated. His father was the military commander of Salonica, and, when he died, the Emperor made Dimitrios commander in his place. In doing this, the Emperor Maximian, an opponent of Christ, particularly recommended him to persecute and exterminate the Christians in Salonica. Dimitrios not only disobeyed the Emperor: he openly confessed and preached Christ the Lord in the city. Hearing of this, the Emperor was furious with Dimitrios and, at one time, on his way back from a war against the Sarmathians, went to Salonica especially to look into the matter. The Emperor, therefore, summoned Dimitrios and questioned him about his faith. Dimitrios proclaimed openly before the Emperor that he was a Christian, and, furthermore, denounced the Emperor's idolatry. The enraged Emperor cast him into prison. Knowing what was awaiting him, Dimitrios gave his goods to his faithful servant, Lupus, to give away to the poor, and went off to prison, glad that suffering for Christ was to be his lot. In the prison, an angel of the Lord appeared to him and said: 'Peace be with thee, thou sufferer for Christ; be brave and strong!' After several days, the Emperor sent soldiers to the prison to kill Dimitrios. They came upon the saint of God at prayer, and ran him through with their spears. Christians secretly took his body and gave it burial, and there flowed from it a healing myrrh by which many of the sick were healed.

Prior week's donations: \$1206 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our *new donations web page*: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

Troparion of the resurrection: (Tone 1)

After the stone was sealed by the Jews and the while the soldiers were watching Your spotless body, You rose, O Savior, on the third day, bestowing life to the world. Wherefore, the heavenly powers cried out to you, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your economy, O You who alone are the lover of mankind!"

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Preparatory Kondakion for the Nativity of our Lord

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news and glorify with the angels and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

Epistle: 26th of Pentecost, Ephesians 5: 8 -19

PROKIMENON: (Tone 1) Ps.32: 22,1

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Stichon: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

نشيد القيامة (باللحن الاول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قوات السموات هتفت إليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجز بيائها. فأطربي ابنتها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الاله الذي قبل الدهور.

الأحد السادس والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

لنكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

A READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians: 5: 8-19:

BRETHREN, walk as children of light (for the fruit of the spirit is in all virtue and holiness and truth), testing what is well pleasing to the Lord, and have nothing to do with the unfruitful works of darkness, but rather expose them. For of the things that are done by people in secret, it is shameful even to speak; but all things that are exposed are made manifest by the light: for all that is made manifest is light. Thus, there is a saying, Awake, sleeper, and arise from among the dead, and Christ will enlighten you. (Is.26: 19) See to it, therefore, brethren, that you walk with care, not as unwise but as wise, making the most of your time, because the days are evil. Do not become foolish, then, but understand what is the Lord's will. And do not be drunk with wine, for in that is wantonness; but be filled with the Spirit, speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and chanting in your hearts to the Lord.

ALLELUIA (Tone 1) Ps. 17: 48, 50

O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

Gospel: 13th of Holy Cross, Luke 18: 18-28

(The Rich Young Man)

At that time a certain man approached Jesus and asked him, saying, "Good Master, what shall I do to gain eternal life?" But Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but only God. You know the commandments; 'Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness. Honor thou father and mother.'" And he said, "All these I have kept ever since I was a child." But when Jesus heard this, he said to him, "One thing is still lacking to you; sell everything you own, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow me." When he heard these things, he was much grieved, for he was very rich. But Jesus, seeing him become sad, said, "With what difficulty will the wealthy enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of God." And they who heard it said, "Who then can be saved?" He said to them, "Things men cannot do alone, they can do with God's help."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

الرسالة: (أفسس 5: 8-19)

يا إخوة، أسلوكوا كأبناء النور، فإن ثمر الروح هو في كل صلاح وبرٍ وحق، مختبرين ما هو مرضي لدى الرب. ولا تشاركوا في أعمال الظلمة التي لا ثمر لها، بل بالحري وبخوا عليها. فإن الأفعال التي يفعلونها سراً يقبح حتى ذكرها. لكن كل ما يُؤبَّح عليه يُعلنُ بالنور، لأن كل ما يُعلنُ هو نور. لذلك يقول: استيقظ أيها النائم، وقم من بين الأموات، فبُضي لك المسيح. فاحرصوا أن لا تسلكوا بحذر لا كجهلاء، بل كحكماء مُفتدين الوقت، لأن الأيام شريرة. لذلك لا تكونوا أغبياء، بل أفهموا ما مشيئة الرب. ولا تسكروا من الخمر التي فيها الدعارة، بل امتلئوا من الروح، متحاورين فيما بينكم بمزامير وتسابيح وأغاني روحية، مُرتلين في قلوبكم للرب.

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومُخضع الشعوب تحتي
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه.

الإنجيل: (لوقا 18: 18-28)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع انسانٌ مجرباً له وقائلاً: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحاً؟ لا صالح إلا واحد هو الله. أنت تعرف الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك. فقال: هذا كله قد حفظته منذ صباي. فلما سمع يسوع ذلك، قال له: واحدة تعوزك بعد: بع كل شيء لك ووزعه على المساكين، فيكون لك كنز في السماء، ثم تعال اتبعني. فلما سمع ذلك، حزن لأنه كان غنياً جداً. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أيسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله! إنه لأسهل أن يدخل الجمال في ثقب الأبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس مُستطاع عند الله.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

نشيد بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road
Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772
Fr. Shaun Brown, Administrator

Web site: stjacobmelkite.org
E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.